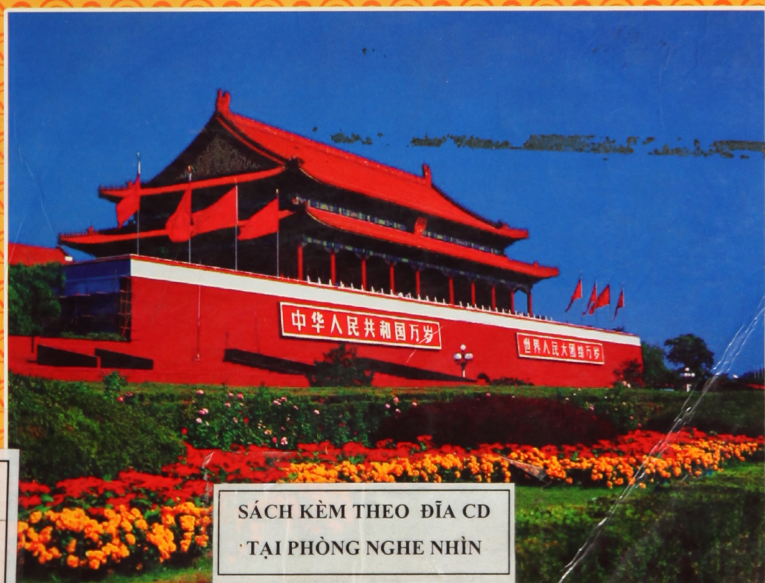


ĐÀM THOẠI

TIẾNG HOA

PHỔ THÔNG

Cho mọi người



GUYỄN
LIÊU

SÁCH KÈM THEO ĐĨA CD
TẠI PHÒNG NGHE NHÌN

交际汉语



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

NGỌC HÒA - QUỐC BÌNH

ĐÀM THOẠI
TIẾNG HOA PHỔ THÔNG
CHO MỌI NGƯỜI
交际汉语



NHÀ XUẤT BẢN THANH NIÊN

LỜI NÓI ĐẦU

Bạn đang cầm trên tay quyển sách “*Đàm thoại Tiếng Hoa Phổ Thông Cho Mọi Người*” với những câu đàm thoại trên dựa trên các hoạt động giao tiếp hằng ngày đáp ứng nhu cầu thực tế của các bạn. Việc học tiếng Hoa thật khó, tuy nhiên với quyển sách này bạn sẽ có cái nhìn khác hơn, giúp bạn có kiến thức vững vàng hơn.

Nội dung sách được chia thành bốn phần:

Từ phần 1 đến phần 3 bao gồm: các câu giao tiếp thông dụng từ trình độ sơ cấp đến cao cấp, những câu giao tiếp được lựa chọn không chỉ giúp bạn đọc tăng thêm kiến thức về ngôn ngữ giao tiếp hằng ngày mà còn giúp bạn hiểu được rõ hơn về lễ hội, phong tục, tập quán của đất nước và con người Trung Hoa nơi có nhiều nét tương đồng với văn hóa dân tộc Việt Nam.

Phần 4 giới thiệu các câu giao tiếp trong hoạt động thương mại cơ bản, giúp bạn làm giàu thêm vốn từ chuyên ngành kinh doanh đồng thời trang bị cho bạn những câu tiếng Hoa thông dụng đáp ứng thực tế công việc của bạn.

Sách được tổng hợp từ những câu giao tiếp thông dụng nhất thuộc nhiều lĩnh vực khác nhau, sử dụng một cách khéo léo bạn không những nắm được cách hành văn mà còn tăng thêm vốn kiến thức về xã hội. Sách trình bày rõ ràng ngắn gọn và dễ hiểu được kèm theo đĩa CD do chính người bản ngữ đọc giúp bạn luyện giọng thật chính xác.

Mặc dù đã cố gắng hết sức, bộ phận biên soạn không tránh khỏi những sai sót ngoài ý muốn, rất mong bạn đọc chân tình đóng góp ý kiến xây dựng để sách được hoàn thiện tốt hơn trong những lần xuất bản sau.

Nhóm biên soạn

Phần 1

Trình độ sơ cấp

Bài 1

Chào hỏi

第一课
diyī kè

问候
wèn hòu

1. 课文 kèwén

Bài đọc

张先生 Zhāng xiānsheng	Ông Zhang xiānsheng
罗先生 Luó xiānsheng	Ông Luo

张先生：罗先生，早安。

Zhāng xiānsheng Luó xiānsheng zǎo'ān

Ông Zhang: Xin chào, anh Luo.

罗先生：早安。我们很久没见面了。你近来好吗？

Luó xiānsheng zǎo'ān wǒmen hěn jiǔ méi jiànmiàn le nǐ jìnlái hǎo ma

Ông Luo: Xin chào. Đã lâu chúng ta không gặp nhau. Lâu nay anh vẫn khỏe chứ.

张先生：很好。谢谢。

Zhāng xiānsheng hěn hǎo xièxie

Ông Zhang: Tôi vẫn khỏe, cảm ơn anh.

罗先生：你家里的人都好吗？

Luó xiānsheng nǐ jiāli de rén dōu hǎo ma

Ông Luo: Thế còn gia đình anh?

张先生：他们都很好。请替我问候你太太。

Zhāng xiānsheng tāmen dōu hěn hǎo qǐng tì wǒ wèn hòu nǐ tàitai

Ông Zhang: Họ vẫn khỏe. Cho tôi gửi lời hỏi thăm đến vợ của anh nhé.

罗先生：谢谢。再见。

Luó xiānsheng xièxie zàijiàn

Ông Luo: Cảm ơn. Tạm biệt.

张先生：再见。

Zhōng xiānshēng zài jiàn

Ông Zhang: Tạm biệt.

2. 词语	Từ và cụm từ
cí yǔ	
(1) 早安	chào (buổi sáng)
zǎo' ān	
(2) 很久	một thời gian dài
hěn jiǔ	
(3) 见面	gặp
jiànmiàn	
(4) 近来	gần đây
jìnlái	
(5) 很好	khỏe
hěn hǎo	
(6) 谢谢	cảm ơn
xièxiè	
(7) 家里	ở nhà
jiālǐ	
(8) 问候	lời hỏi thăm
wèn hòu	
(9) 太太	vợ
tàitai	
(10) 再见	tạm biệt
zài jiàn	

Bài 2

Mời vào

第二课
dì`èr kè

请进来
qǐng jìnlái

1. 课文 kèwén

Bài đọc

罗先生	Ông Luo
Luó xiānsheng	
林太太	Bà Lin
Lín tàitai	

罗先生：请问林先生在家吗？

Luó xiānsheng qǐngwèn Lín xiānsheng zài jiā ma

Ông Luo: Xin lỗi có ông Lin ở nhà không?

林太太：他不在家，请问您是哪位？

Lín tàitai tā bú zài jiā qǐngwèn nín shì nǎi wèi

Bà Lin: Anh ấy không có ở nhà. Xin lỗi, ông là ai vậy?

罗先生：我是他的朋友罗大卫。

Luó xiānsheng wǒ shì tā de péngyou Luó Dàwèi

Ông Luo: Tôi là David Luo, bạn của ông Lin.

林太太：喔！是罗先生。欢迎，欢迎，请进来坐。

Lín tàitai: ō shì Luó xiānsheng huānyíng

huānyíng qǐng jìnlái zuò

Bà Lin: Ô, ông là Luo à. Xin chào, xin chào. Mời ông vào ạ.

罗先生：您是林太太吧！麻烦您把这封信交给林先生。

Luó xiānsheng nín shì Lín tàitai ba máfán nín bǎ

zhèi fēng xìn jiāogěi Lín xiānsheng

Ông Luo: Bà có phải là bà Lin không. Phiền bà đưa lá thư này cho ông Lin được không?

林太太：好的。有什么事儿要告诉他吗？

Lín tàitai hǎo de yǒu shénme shì r yào gàosu tā ma